



**2010 - 2011**

***Annual Report***

Department of  
Business  
New Brunswick

**2010 - 2011**

***Rapport annuel***

Ministère  
d'Entreprises  
Nouveau-Brunswick



## **Table of Contents**

FORWARD BY THE DEPUTY MINISTER .....	2
THE ORGANIZATIONAL CHART .....	4
2010 - 2011 ECONOMIC DEVELOPMENT HIGHLIGHTS .....	6
FOCUS AND STRATEGIC PRIORITIES .....	8
OVERVIEW OF THE DEPARTMENT .....	10
Vision .....	10
Mission .....	10
Priority .....	10
Values .....	10
FINANCIAL OVERVIEW .....	10
PROGRAM OVERVIEW .....	10
LEGISLATION .....	12
Aggressive Investment Attraction .....	13
Business Retention and Expansion .....	16
Cluster Development .....	19
Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies .....	22
Policy and Planning .....	25
Regional Development .....	26
Red Tape Reduction .....	28
Finance Administration and Management Information Systems .....	29
Human Resource Services .....	29
Performance Measurements .....	31
FINANCIAL OVERVIEW 2010 - 2011 .....	32

## **Table des matières**

AVANT PROPOS DU SOUS-MINISTRE .....	2
ORGANIGRAMME .....	4
2010 - 2011 FAITS SAILLANTS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE .....	6
CENTRES D'INTÉRÊT ET PRIORITÉS STRATÉGIQUES .....	8
APERÇU DU MINISTÈRE .....	10
Vision .....	10
Mission .....	10
Priorités .....	10
Valeurs .....	10
SURVOL FINANCIER .....	10
SURVOL DES PROGRAMMES .....	10
LÉGISLATION .....	12
Attraction énergique d'investissements .....	13
Maintien et expansion des entreprises .....	16
Développement de grappes .....	19
Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick .....	22
Politiques et planification .....	25
Développement régional .....	26
Réduction des formalités administratives .....	28
Finances, administration et systèmes d'information de gestion .....	29
Services des ressources humaines .....	29
Mesures du rendement .....	31
SURVOL FINANCIER 2010 - 2011 .....	32

## **2010 - 2011 Annual Report**

### **Published by:**

Department of Business New Brunswick  
Province of New Brunswick  
P. O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

<http://www.gnb.ca>

## **December 2011**

### **Cover:**

Communications New Brunswick

### **Typesetting:**

Department of Business New Brunswick

### **Printing and Binding:**

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-264-9

ISSN 1499-7118

Printed in New Brunswick

## **Rapport annuel 2010 - 2011**

### **Publié par :**

Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

<http://www.gnb.ca>

## **Décembre 2011**

### **Couverture :**

Communications Nouveau-Brunswick

### **Photocomposition:**

Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

### **Imprimerie et reliure :**

Services d'imprimerie, Approvisionnement  
et Services

ISBN 978-1-55471-264-9

ISSN 1499-7118

Imprimé au Nouveau-Brunswick



**2010 - 2011**

***Annual Report***

Department of  
Business  
New Brunswick

**2010 - 2011**

***Rapport annuel***

Ministère  
d'Entreprises  
Nouveau-Brunswick



The Honourable Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor  
of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2010 to March 31, 2011.

Respectfully submitted,

Paul Robichaud  
Minister of Economic Development

---

The Honourable Paul Robichaud  
Minister of Business New Brunswick  
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2010-2011.

Respectfully submitted,

Bill Levesque  
Deputy Minister

Votre Honneur Graydon Nicholas  
Lieutenant-gouverneur  
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2010 au 31 mars 2011.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre du Développement économique,

Paul Robichaud

---

L'honorable Paul Robichaud  
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick  
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2010-2011.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,

Bill Levesque



## Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2010-2011. The report provides an overview of Business New Brunswick's organization, functions and accomplishments.

Business New Brunswick (BNB) was assigned the lead department in implementing several actions listed under economic themes in the government platform, ***Putting New Brunswickers First...For a Change***. The department responded with plans and target dates for achieving the government's contract with the people of NB.

Some structural changes were also required as part of or to respond to the platform commitments. In January 2011, during the State of the Province address, the Premier honoured the government's commitment to establish a new crown agency, Invest New Brunswick, by announcing the appointment of a CEO to ensure that the new entity was fully operational in July 2011.

Though some transitioning was taking place in recognition of the eventual establishment of Invest New Brunswick, the department's economic development programs and services remained focused on three themes: Aggressive Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development as identified in Business New Brunswick Strategic Priorities 2007-2011. Activities centred on these priorities led to key results for the department, including the creation of 1,346 jobs, the maintenance of 3,831 jobs, and the leveraging of \$93 million from partners.

Bill Levesque

## Avant-propos du sous-ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) pour l'année financière 2010-2011, qui donne un aperçu de son organisation, de ses fonctions et de ses réalisations.

Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) a été désigné comme le ministère responsable de la mise en œuvre de plusieurs mesures d'action dont il est question dans les thèmes économiques du programme gouvernemental « **Le Nouveau-Brunswick d'abord... pour un changement** ». Le Ministère a réagi à cette responsabilité en préparant des plans assortis d'échéances pour aider le gouvernement à respecter son engagement envers les Néo-Brunswickois.

Certaines modifications structurelles se sont révélées nécessaires pour donner suite aux engagements du gouvernement. En janvier 2011, dans son Discours sur l'état de la province, le premier ministre a respecté son engagement à établir une nouvelle société de la Couronne, Investir Nouveau-Brunswick, au moment où il annonçait la nomination du chef de la direction qui veillerait à ce que la nouvelle entité soit fonctionnelle pour juillet 2011.

Pendant la période de transition précédant l'établissement d'Investir Nouveau-Brunswick, les programmes et services du Ministère en matière de développement économique sont demeurés focalisés sur les trois thèmes stratégiques définis comme les priorités d'ENB pour la période de 2007 à 2011 : l'attraction énergique d'investissements, le maintien et l'expansion des entreprises et le développement de grappes industrielles. Pour le Ministère, les activités centrées sur ces priorités ont donné d'importants résultats, notamment la création de 1 346 emplois, le maintien de 3 831 emplois et un levier financier de 93 millions de dollars de la part des partenaires.

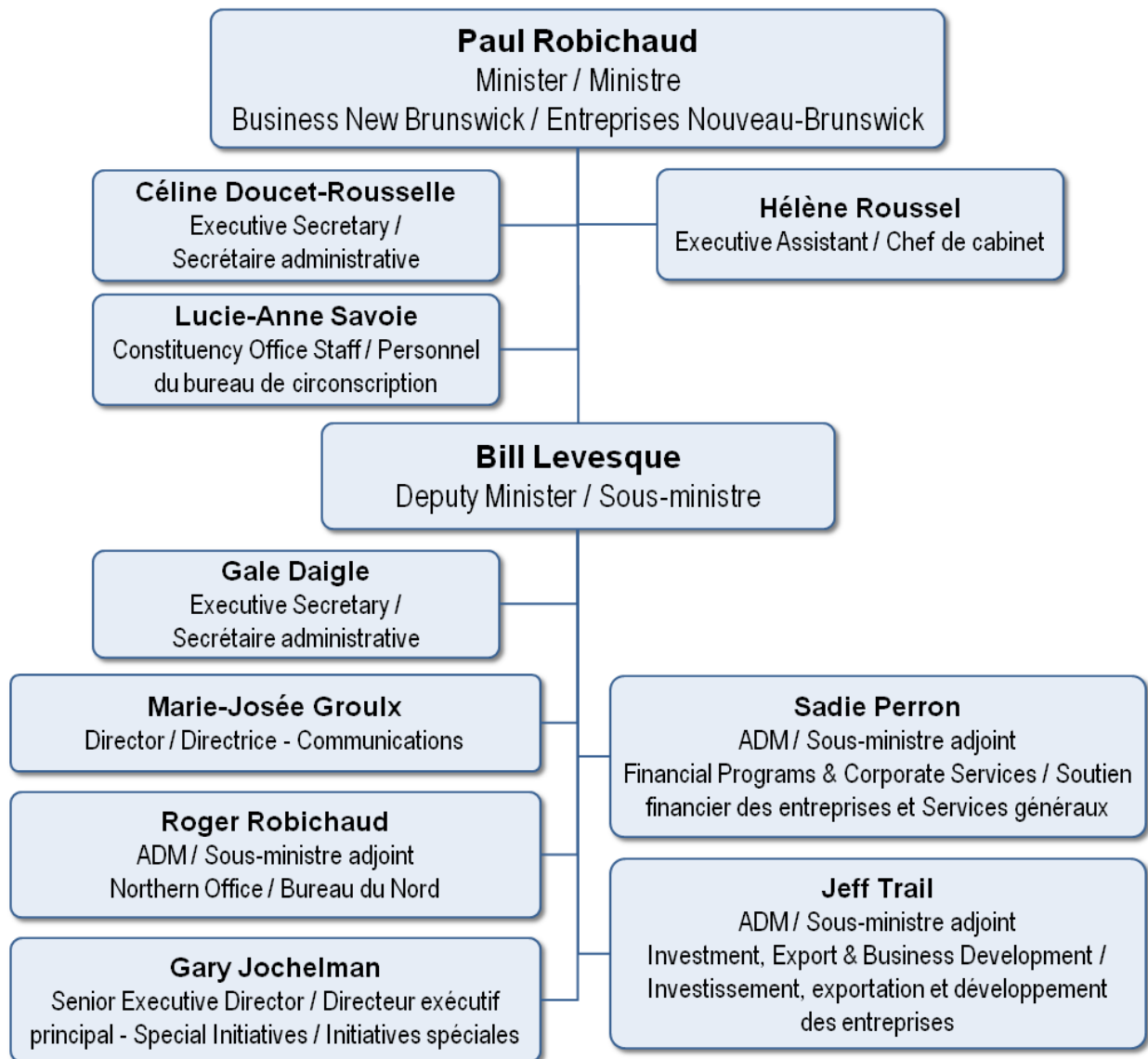
Le sous-ministre,

Bill Levesque



## Business New Brunswick Organizational Chart / Organigramme d'Entreprises Nouveau-Brunswick

On March 31, 2011  
Au 31 mars 2011





**2010 - 2011**  
**Economic Development Highlights**

During fiscal 2010-2011, Business New Brunswick continued to work closely with its partners and stakeholders to generate wealth for the province through economic development. To support the government agenda, the department focused on aggressively attracting high quality investment projects, securing our economic base by helping our traditional industries remain competitive and developing clusters in emerging technologies and growth industries. To facilitate this, Business New Brunswick actively:

- Provided approximately \$107.6 million in financial assistance to companies which will help generate 1,346 in additional new jobs, maintain 3,831 jobs that were considered at-risk, leverage \$93 million in additional investment in the New Brunswick economy.
- Provided technical and financial support to more than a thousand companies to help them increase competitiveness, strengthen their supply chain capabilities, and be integral to cluster development.
- Helped companies improve competitiveness and become more innovative by supporting 215 applications with \$1.5 million under the Technology Adoption and Commercialization program.
- Helped companies secure new export opportunities by supporting 195 applications with \$490,735 under the Trade Assistance Program, and leading several successful trade missions, that included three to China.
- Secured provincial and partner financial commitments to establish a Centre of Excellence in Advanced Learning Technologies and Modular Fabrication facility in support of sector development.

**2010 - 2011**  
**Faits saillants du développement économique**

En 2010-2011, Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) a continué à collaborer étroitement avec ses partenaires et parties intéressées pour générer de la richesse dans la province grâce au développement économique. Pour appuyer le gouvernement, le Ministère s'est employé énergiquement à attirer d'importants projets d'investissement et à maintenir la base économique du Nouveau-Brunswick en aidant ses industries traditionnelles à rester concurrentielles, en plus de développer des grappes dans les industries axées sur les nouvelles technologies et la croissance. En bref, le Ministère :

- a fourni une aide financière d'environ 107,6 millions de dollars à des entreprises, une somme qui aidera à créer 1 346 emplois et à maintenir 3 831 emplois considérés comme à risque et servira de levier pour des investissements additionnels de 93 millions de dollars dans l'économie néo-brunswickoise;
- a fourni un soutien technique et financier à plus de mille entreprises pour les aider à accroître leur compétitivité, à renforcer leurs capacités dans la chaîne d'approvisionnement et à s'intégrer au développement de grappes;
- a aidé des entreprises à accroître leur compétitivité et stimuler l'innovation en soutenant 215 demandes grâce à une contribution de 1,5 million de dollars dans le cadre du Programme d'adoption et de commercialisation de la technologie;
- a aidé des entreprises à trouver de nouvelles possibilités d'exportation en appuyant 195 demandes grâce à une contribution de 490 735 \$ dans le cadre du Programme d'aide au commerce (PAC) et en menant plusieurs missions commerciales réussies, dont trois en Chine;
- a obtenu des engagements financiers de la part du gouvernement provincial et de partenaires afin d'établir un centre d'excellence en technologies d'apprentissage de pointe et une installation de fabrication modulaire pour soutenir le développement du secteur;

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK**  
**MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

- Helped support 80 NB entrepreneurs create and expand their businesses under the NB Growth program.
- Managed a financial portfolio of 296 accounts valued at \$618.4 million to help ensure companies adhere to the terms and conditions of the financial assistance provided by Business New Brunswick.

- a aidé 80 entrepreneurs néo-brunswickois à créer leur entreprise ou à lui donner de l'expansion grâce à Croissance NB, le programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick;
- a géré un portefeuille de 296 comptes évalué à 618,4 millions de dollars pour s'assurer que les entreprises respectent les conditions de l'aide financière consentie.

### **Focus and Strategic Priorities**

The annual report for fiscal 2010-2011 organizes department functions and accomplishments under three strategic priorities developed to respond to the government's economic agenda.

To respond to the government's vision, the following are the department's strategic priorities with related activities and accomplishments.

#### **Aggressive Investment Attraction**

To attract sustainable and strategic investments in key industry clusters by aggressively promoting New Brunswick. This also involves encouraging national and multinational firms now established in New Brunswick to expand their presence in the province.

#### **Business Retention and Expansion**

To secure our traditional economic base by strengthening relationships with resource and manufacturing industries and assisting and supporting their goals to expand, to improve productivity, to innovate and to establish new businesses.

#### **Cluster Development**

To build a critical mass of knowledge and expertise in five sectors:

- ✓ Aerospace and Defence
- ✓ Biosciences
- ✓ Information and Communication Technologies
- ✓ Industrial Fabrication
- ✓ Value-Added Wood

In addition, important corporate support functions are captured under Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations, and Ongoing Strategies.

### **Centres d'intérêt et priorités stratégiques**

Le rapport annuel 2010-2011 organise les fonctions et les réalisations ministérielles selon les trois priorités stratégiques établies pour répondre au programme économique du gouvernement.

Pour concrétiser la vision du gouvernement, le Ministère s'est concentré sur les priorités stratégiques suivantes ainsi que les activités et les réalisations correspondantes.

#### **L'attraction énergétique d'investissements**

Attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés en mettant en œuvre une stratégie énergétique de promotion du Nouveau-Brunswick. Il faudra notamment encourager les entreprises nationales et multinationales déjà établies chez nous à accroître leur présence dans la province.

#### **Maintien et expansion des entreprises**

Maintenir notre base économique traditionnelle en consolidant nos relations avec les industries de la fabrication et des ressources et en les aidant à atteindre leurs objectifs d'expansion, d'amélioration de la productivité, d'innovation et de création d'entreprises.

#### **Le développement de grappes**

Bâtir une masse critique de connaissances et d'expertises dans cinq secteurs :

- ✓ Aérospatiale et défense
- ✓ Biosciences
- ✓ Technologies de l'information et des communications
- ✓ Fabrication industrielle
- ✓ Bois à valeur ajoutée

De plus, d'importantes fonctions de soutien aux entreprises sont assurées par Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick.



## Overview of the Department

### Vision

New Brunswick is a vibrant, globally competitive, and sustainable economy.

### Mission

To stimulate economic growth for a more prosperous New Brunswick.

### Priority

A higher standard of living and increased wealth for New Brunswickers through increased productivity and the creation of more sustainable and high-value jobs.

### Values

All Business New Brunswick staff are committed to maintaining the trust and respect of our clients and partners by holding to high moral, ethical and professional standards.

## Financial Overview

In fiscal 2010-2011, Business New Brunswick employed 124 staff in eight offices throughout New Brunswick. Actual expenditures for 2010-2011 totalled \$29,179,000 against a budget of \$37,432,000. The under-expenditure was primarily a result of fewer applications being expensed to the Financial Assistance to Industry program as a result of economic uncertainty and the timing of projects which meant that some were not expensed in the current year.

## Program Overview

Business New Brunswick provides financial support to companies through four programs:

1. Financial Assistance to Industry Program (FAIP) may provide funding for capital expenditures and working capital to enable the establishment, expansion or maintenance of eligible industries. Financial assistance to commercial applications may be in the form of loan, loan guarantees, and strategic assistance (forgivable loans, payroll rebates, equity investments).

## Aperçu du ministère

### Vision

Le Nouveau-Brunswick possède une économie dynamique, concurrentielle et durable à l'échelle mondiale.

### Mission

Stimuler la croissance économique pour un Nouveau-Brunswick plus prospère.

### Priorité

Relever le niveau de vie et de richesse des Néo-Brunswickois en augmentant la productivité et en créant davantage d'emplois durables et bien rémunérés dans la province.

### Valeurs

Tous les membres du personnel d'ENB sont déterminés à conserver la confiance et le respect de leurs clients et partenaires en adhérant à de rigoureuses normes morales, éthiques et professionnelles.

## Survol financier

Au cours de 2010-2011, Entreprises Nouveau-Brunswick a employé 124 personnes dans huit bureaux du Nouveau-Brunswick. Les dépenses réelles ont totalisé 29 179 000 \$ sur un budget de 37 432 000 \$. La sous-utilisation des fonds s'explique essentiellement par le nombre moins élevé de demandes financées par le Programme d'aide financière à l'industrie en conséquence de l'incertitude économique et du calendrier des projets, ce qui signifie que pour certaines d'entre elles, les fonds n'ont pas été engagés dans l'année en cours.

## Survol des programmes

Entreprises Nouveau-Brunswick fournit du soutien financier aux entreprises par l'entremise de quatre programmes :

1. Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI) : Ce programme peut fournir du financement adéquat pour les dépenses en capital et le fonds de roulement qui permettra l'établissement, l'expansion et le maintien d'industries admissibles. L'aide financière consentie aux demandes commerciales peut se présenter sous forme de prêts, de garanties de prêt et d'une aide stratégique (prêts remboursables, remise sur les salaires, investissements en actions).

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK**  
**MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. New Brunswick Growth Program (NBGP) may provide contributions of up to \$100,000 for new New Brunswick start-up companies and up to \$60,000 for existing New Brunswick small businesses undertaking an expansion.</p> <p>3. Technology Adoption and Commercialization Program (TACP) may provide financial support of up to 40% of project costs to a maximum of \$15,000 to companies to support improvement in competitiveness.</p> <p>4. Trade Assistance Program (TAP) may provide assistance up to 50% of eligible costs (i.e. up to \$5,000 per project to a maximum of \$15,000 per company) in the development of new export markets outside Atlantic Canada (i.e. activities for market reconnaissance, trade shows, out-bound missions, after sales follow-up, etc.).</p> | <p>2. Croissance NB, le programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick (PCENB) : Ce programme peut fournir des contributions pouvant aller jusqu'à 100 000 \$ pour le démarrage d'entreprises néo-brunswickoises et jusqu'à 60 000 \$ pour l'expansion de petites entreprises existantes.</p> <p>3. Programme d'adoption et de commercialisation de technologie (PACT) : Ce programme peut fournir aux entreprises un soutien financier pouvant aller jusqu'à 40 % des coûts des projets (maximum de 15 000 \$) pour soutenir l'accroissement de la compétitivité.</p> <p>4. Programme d'aide au commerce (PAC) : Ce programme fournit de l'aide pouvant aller jusqu'à 50 % des coûts admissibles (jusqu'à 5 000 \$ par projet, maximum de 15 000 \$ par entreprise) pour le développement de nouveaux marchés à l'extérieur du Canada atlantique (c.-à-d. des activités d'exploration des marchés, des foires et missions commerciales, du suivi après-vente, etc.).</p> |
|--|---|

## Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to eligible businesses to aid and encourage the establishment or development of industry in the Province of New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

Authority to provide this assistance is vested in the Minister through the *Economic Development Act*.

In addition, Regulation 82-197 under the *Economic Development Act* (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the *Economic Development Act*.

## Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière aux entreprises admissibles pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, de garanties de prêt, de capital-actions et de mesures d'aide stratégique.

Le Ministre est habilité à accorder cette aide financière en vertu de la *Loi sur le développement économique*.

De plus, le Règlement 82-197 établi en vertu de la *Loi sur le développement économique* (D.C. 82-842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le Ministre est habilité à accorder de l'aide financière en application de cette loi.

In response to the government's vision, the following are the department's strategic priorities with related activities and accomplishments.

### **Strategic Priority #1 Aggressive Investment Attraction**

Attracting new business investment to the province is critical to moving New Brunswick forward. National, international and multinational corporations establishing in New Brunswick have a track record of entrepreneurial activity, investment, innovation and growth. These corporations help to generate high-paying jobs that attract and retain people and their families, improve economic productivity, expand research and development capacity by partnering with the province's emerging technology clusters, and create new clients for our small- and medium-sized businesses.

#### **Activities Supporting Aggressive Investment Attraction**

Activities were focussed on prospecting and attracting companies in the following sectors:

1. *Knowledge Industries* such as software development, technical support, back-office operations;
2. *Advanced Manufacturing* in areas such as modular fabrication and aerospace and defence; and ,
3. *Value-Added Resources* such as wood, minerals and food.

Key geographic markets for investment prospecting in 2010-2011 included the following:

1. Central Canada
2. Northeast United States, Mid-Atlantic States, Gulf-coast States
3. Germany, and Nordic Countries / Scandinavia
4. China.

Pour concrétiser la vision du gouvernement, le Ministère s'est concentré sur les priorités stratégiques suivantes ainsi que sur les activités et les réalisations correspondantes.

### **Priorité stratégique n°1 Attraction énergétique d'investissements**

Attirer de nouveaux investissements commerciaux est crucial pour que le Nouveau-Brunswick puisse aller de l'avant. Les sociétés nationales, internationales et multinationales qui s'établissent au Nouveau-Brunswick ont des antécédents en entrepreneuriat, en investissement, en innovation et en croissance. Elles aident à générer des emplois très bien rémunérés qui attirent et retiennent des travailleurs et leurs familles, à améliorer notre productivité économique, à accroître notre capacité en matière de recherche-développement en faisant équipe avec nos nouvelles grappes technologiques et à apporter de nouveaux clients à nos PME.

#### **Soutien aux activités Attraction énergétique d'investissements**

Les activités mettent l'accent sur la prospection et l'attraction d'entreprises dans les secteurs suivants :

1. *Industries du savoir* (développement de logiciels, soutien technique, opérations administratives)
1. *Fabrication de pointe* dans divers secteurs, entre autres la fabrication modulaire et l'aérospatiale et la défense
2. *Ressources à valeur ajoutée* (bois, minéraux et aliments)

En 2010-2011, les marchés géographiques clés pour la recherche de nouveaux investissements sont les suivants :

1. Centre du Canada
2. Nord-Est des États-Unis, États du centre du littoral de l'Atlantique, États du littoral du golfe du Mexique
3. Allemagne, pays nordiques / Scandinavie
4. Chine

The slow recovery in the global economy, the continued freeze and repatriation of company expansions particularly from the US market, and the strength of the Canadian dollar against US currency presented challenges for investment attraction efforts in 2010-2011. Despite the challenges, the department made progress in strengthening New Brunswick's position as a top location for investment through:

- ✓ Significant lead generation activities to build awareness about New Brunswick in growing technology industry markets such as Boston, New York, Arizona and California;
- ✓ Promoting New Brunswick as an ideal portside location for modular fabrication to over 150 companies worldwide
- ✓ Increased marketing to position New Brunswick as having the lowest business costs in the US and Canada (*KPMG Competitive Alternatives Study 2010*) through direct mail campaigns, strategic print media targeting site selectors/location advisors and corporate executives, and industry conferences and business networking events;
- ✓ Targeted face-to-face meetings with executives of marquee *Fortune 500* companies; and
- ✓ Collaboration with Enterprise Agencies on sector analyses to identify investment opportunities in industries such as energy, manufacturing, and aerospace and defence.

### Highlights 2010 - 2011

Added an inside sales lead generation role to the department. This role proactively sought contacts and qualified leads for the investment team. It provided key contacts and facilitated the set up of meetings and introductions and performed follow up on a number of leads generated throughout the year to help move them along the sales cycle.

Generated 1328 new company leads of which 121 were qualified to active project status by year-end. These leads, in conjunction with financial assistance provided by Business New Brunswick, helped create 631 jobs.

La lente reprise de l'économie mondiale, le gel et le rapatriement continus des expansions d'entreprises, surtout du marché américain, et la vigueur du dollar canadien par rapport à la devise américaine présentaient des défis en 2010-2011 pour l'attraction des investissements. Malgré ces difficultés, le Ministère a fait des progrès quant à la consolidation de la position du Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit de choix où investir par les moyens suivants :

- ✓ Activités de génération de nouvelles pistes pour faire connaître le Nouveau-Brunswick dans les marchés en croissance de l'industrie des technologies, par exemple Boston, New York, Arizona et Californie;
- ✓ Promotion du Nouveau-Brunswick en tant qu'emplacement portuaire de choix pour la fabrication modulaire auprès de plus de 150 entreprises dans le monde;
- ✓ Marketing accru pour positionner le Nouveau-Brunswick comme étant l'endroit ayant les coûts d'affaires les plus bas des États-Unis et du Canada (Choix concurrentiels 2010 de KPMG) par les moyens suivants : campagnes de publipostage direct, médias imprimés ciblant les spécialistes de la sélection d'emplacement et les dirigeants d'entreprise, conférences industrielles et événements de maillage;
- ✓ Rencontres individuelles ciblées avec les dirigeants d'entreprises phares *Fortune 500*;
- ✓ Collaboration avec les agences du Réseau Entreprise à des analyses sectorielles afin de définir les possibilités d'investissement dans diverses industries, notamment l'énergie, la fabrication et l'aérospatiale et la défense.

### Faits saillants 2010 - 2011

Nouveau rôle interne de génération de pistes de ventes conféré au Ministère. Ce rôle s'est concrétisé par la recherche proactive de contacts et de pistes qualifiées pour l'équipe d'investissement. Le Ministère a établi des contacts clés, facilité l'organisation de réunions et de présentations et effectué le suivi d'un certain nombre de pistes générées au cours de l'année pour les intégrer au cycle de vente.

Génération de 1 328 nouvelles pistes d'entreprises, dont 121 avaient débouché sur un dossier actif à la fin de l'année. Ces pistes, ajoutées à l'aide financière consentie par ENB, ont contribué à la création de 631 emplois.

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK  
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

Contributed New Brunswick data to a North American study in which the province was named by KPMG as the lowest business costs location in Canada and the United States. As a result, a "lowest business costs" messaging campaign was launched and executed throughout 2010-2011 through profiles in several major business oriented publications such as *Report on Business*, websites, shows, events, targeting industry executives including CEOs and site selectors. This campaign was well received by the United States and Canada given companies' efforts to drive out cost savings in the slowed economy.

Continued to expand the Ambassador Program with members around the globe providing business leads, success stories and testimonials for use in marketing materials and providing information and feedback on programs and initiatives. As of March 31, 2011, there were 512 private sector ambassadors who have provided 63 leads in a variety of sectors.

The following is a list of companies which established in New Brunswick as a result of the department's aggressive and focused investment prospecting:

CAE Inc.  
ING Engineering  
Research in Motion Ltd.  
CGI  
Spielo Manufacturing  
Old Dutch Foods  
VAS Holdings Inc.  
American Iron & Metal  
Atelier Diesel Fournier  
Universal Transformers  
First Canadian Title

Contribution des données du Nouveau-Brunswick à une étude nord-américaine dans laquelle la province a été désignée par KPMG comme étant l'emplacement où les coûts d'affaires sont les plus bas au Canada et aux États-Unis. En conséquence, le Ministère a lancé une campagne portant essentiellement sur les « coûts d'exploitation les plus bas ». Tout au long de 2010-2011, des profils ont paru dans plusieurs grandes publications du monde des affaires, par exemple *Report on Business*, et sur des sites Web. Le message a fait son chemin dans des salons et événements ciblant les dirigeants d'entreprises et les spécialistes de la sélection d'emplacement. Cette campagne a été favorablement accueillie aux États-Unis et au Canada étant donné les efforts déployés par les entreprises pour économiser sur différents coûts en cette période d'économie tournant au ralenti.

Poursuite de l'expansion du programme Ambassadeur, dont les membres participants ont sillonné le monde pour repérer des occasions et des clients potentiels, des histoires de réussite et des témoignages utiles pour nos outils de marketing pour donner de l'information et de la rétroaction sur nos programmes et nos initiatives. Au 31 mars 2011, 512 ambassadeurs du secteur privé avaient fourni 63 pistes dans divers secteurs.

Les entreprises suivantes se sont établies dans la province en conséquence des activités de prospection axées sur l'investissement mises en oeuvre par le Ministère :

CAE Inc.  
ING Engineering  
Research in Motion Ltd.  
CGI  
Spielo Manufacturing  
Old Dutch Foods  
VAS Holdings Inc.  
American Iron & Metal  
Atelier Diesel Fournier  
Universal Transformers  
First Canadian Title

## Strategic Priority #2

### Business Retention and Expansion

Business New Brunswick works to secure the province's economic base by repositioning traditional resource and manufacturing industries to take advantage of emerging opportunities as well as improve competitiveness within these industries. This includes initiatives to improve productivity, build and strengthen innovation capacity, and develop export capacity.

#### Activities Supporting Business Retention and Expansion

In 2010-2011, the department assisted more than a thousand companies in developing products and services, strengthening clusters, building R&D capacity, and encouraging innovation. Representatives from BNB continually develop and disseminate intelligence on emerging market trends and technologies that are beneficial for New Brunswick companies.

Worked with companies to assist them to apply for various financial and technical assistance programs offered by Business New Brunswick and other partners, including ACOA, the New Brunswick Innovation Foundation, the Regional Development Corporation, and the Business Development Corporation.

Worked closely with the Departments of Supply and Services, Environment and Natural Resources to assess how more wood products could be used in public buildings and in reducing the Carbon Footprint of these buildings. A "Wood First" policy is one initiative that the department will be collaborating on with other partners.

Collaboration with the University of New Brunswick's Faculty of Forestry and Environmental Management on developing, establishing, and subsequently overseeing the operation of the Natural Sciences and Engineering Research Council's Strategic Network on Innovative Wood Products and Building Systems that will help the NB building products industry continue to hold a leadership position worldwide in building systems with wood.

## Priorité stratégique n°2

### Rétention et expansion des entreprises

ENB s'efforce de stabiliser la base économique de la province en repositionnant nos industries traditionnelles des ressources et de la fabrication afin de tirer profit de nouvelles possibilités et d'accroître la compétitivité des entreprises. Pour ce faire, le Ministère déploie notamment des initiatives visant à accroître la productivité, à bâtir et consolider la capacité d'innovation et à développer la capacité d'exportation.

#### Activités soutenant le maintien et l'expansion des entreprises

Aide apportée à plus de 1 000 entreprises pour développer des produits et des services, consolider les grappes, développer la capacité de recherche-développement et stimuler l'innovation. Les représentants d'ENB élaborent et diffusent sans cesse des renseignements sur les tendances des marchés émergents et les technologies bénéfiques aux entreprises néo-brunswickoises.

Aide apportée aux entreprises pour préparer leurs demandes à ses propres programmes d'aide financière et technique ainsi qu'à ceux de ses partenaires, notamment l'APECA, la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, la Société de développement régional et la Corporation de développement économique.

Étroite collaboration avec trois ministères – Approvisionnement et Services, Environnement et Ressources naturelles – pour évaluer les possibilités d'utiliser plus de produits du bois dans la construction et la rénovation de bâtiments publics et de réduire leur empreinte carbone. Une politique du « bois d'abord » fait partie des initiatives auxquelles collaborera le Ministère avec d'autres partenaires.

Collaboration avec la faculté de foresterie et de gestion de l'environnement de l'Université du Nouveau-Brunswick pour élaborer, établir et subséquemment superviser les activités du Réseau stratégique du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie sur les produits du bois et les systèmes de construction novateurs. Celui-ci aidera l'industrie des produits du bâtiment à conserver sa position de leader mondial sur le plan des systèmes de construction utilisant le bois.

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK  
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

Worked with the Department of Environment and other provincial and federal government departments to continue to identify and develop opportunities for clean technology.

Worked with the New Brunswick Environmental Industries Association, the Department of Supply and Services and the Department of Environment to organize New Brunswick's first Green Products and Services Forum which included more than 400 participants

Continued work with the Canada Mortgage and Housing Corporation, Industry Canada, the other Atlantic Provinces and the Atlantic Chapter of the Canadian Green Building Council to develop and implement a strategy to help Atlantic building product manufacturers better supply green certified building products for use in projects using Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) and Green Globes standards on projects both inside and outside the region and into the United States market.

Participated on Federal / Provincial / Territorial and Council of Atlantic Premiers innovation committees in an effort to identify solutions to common problems, leverage collective strengths, and advance New Brunswick's concerns and challenges with other partners.

Provided market entry and market development expertise and support to New Brunswick companies to facilitate the diversification of export markets.

Organized and led trade missions in a number of US markets including Houston, Washington, DC, and North Carolina, as well as several International markets including France, the United Kingdom, Trinidad and Tobago, and China. In addition, hosted incoming buyers, participated in trade shows and exhibitions, provided matchmaking services, and worked with in-market specialists to optimize exporting opportunities for New Brunswick companies.

Provided export training and specialized services to clients through *Trade Team New Brunswick*, a network of federal partners and key stakeholders providing export training and specialized services to its clients.

Collaboration avec le ministère de l'Environnement et d'autres ministères provinciaux et fédéraux pour continuer à définir et développer des possibilités en matière de technologie propre.

Collaboration avec l'Association des industries de l'environnement du Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Approvisionnement et des Services et le ministère de l'Environnement pour organiser le premier forum sur les produits et services verts du Nouveau-Brunswick; il a attiré plus de 400 participants.

Poursuite du travail avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Industrie Canada, les autres provinces atlantiques et la section Atlantique du Conseil du bâtiment durable du Canada pour élaborer et mettre en œuvre une stratégie pour aider les fabricants de produits du bâtiment de l'Atlantique à améliorer leur offre de produits certifiés écologiques à utiliser dans les projets LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) et à respecter les normes Green Globes dans le cadre de projets réalisés dans la région et à l'extérieur et dans le marché américain.

Participation à des comités fédéraux-provinciaux-territoriaux et au comité sur l'innovation du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique afin de trouver des solutions aux problèmes communs, de multiplier les forces collectives et de donner suite aux préoccupations et défis du Nouveau-Brunswick en collaboration avec d'autres partenaires.

Expertise et soutien en matière de pénétration et de développement de marché accordés à des entreprises du Nouveau-Brunswick afin de faciliter la diversification des marchés d'exportation.

Organisation et conduite de missions commerciales dans des marchés américains, notamment Houston, Washington (DC) et la Caroline du Nord, et dans plusieurs marchés internationaux, notamment la France, le Royaume-Uni, Trinité-et-Tobago et la Chine. Le Ministère a aussi accueilli des missions d'acheteurs, participé à des expositions et foires commerciales, fourni des services de jumelage et travaillé avec des spécialistes des marchés ciblés afin d'optimiser les possibilités d'exportation des entreprises néo-brunswickoises.

Fourniture de services spécialisés et de formation en exportation par l'entremise d'*Équipe commerce Nouveau-Brunswick*, d'un réseau de partenaires fédéraux et d'intervenants clés.

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK**  
**MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

Administered the Trade Assistance Program (TAP), a program which provides cost-shared financial assistance to introduce New Brunswick companies to exporting and to assist in the development of new export markets outside the Maritimes.

### **Highlights 2010 - 2011**

- Through the Technology Adoption and Commercialization Program (TACP), the department assisted local companies by providing \$1.5 million in financial support for 215 projects, related mostly to productivity improvements and innovation.
- Led the fourth annual *New Exporter Mission* to the New England States which provided an opportunity for five New Brunswick companies to travel to Portland to meet with 25 potential customers.
- Led a wood products reconnaissance mission to China to identify potential opportunities for New Brunswick wood products industries. The Mission included two Associations and one company and resulted in immediate sales as well as a number of potential sales agreements.
- Led a multi-sector mission to China, included stops in Shanghai and Beijing. The delegation included 11 New Brunswick companies, and sales of close to \$2 million were expected within the next year.
- Hosted, in cooperation with the Canadian Manufacturers and Exporters, the annual *Export Achievement Awards* in May 2010 in which seven outstanding New Brunswick exporters were honoured: Triangle Kitchen Ltd., Tire Recycling Atlantic Canada Corporation, Malley Industries Inc., Corey Nutrition Company, LuminUltra Technologies Ltd., Green Imaging Technologies Inc., and Thulium Ltd.
- Under the Trade Assistance Program (TAP), assisted 195 applicants with total funding of \$490,735. A follow-up survey to participants revealed actual sales of \$8.7 million and projected 12 months sales of \$64.7 million.

Administration du Programme d'aide au commerce (PAC), qui fournit une aide financière à coûts partagés afin d'initier les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et d'aider au développement de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

### **Faits saillants 2010 - 2011**

- Par l'entremise du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie (PACT), soutien financier des entreprises locales, soit un total de 1,5 million de dollars réparti entre 215 projets essentiellement liés à l'amélioration de la productivité et à l'innovation.
- Direction de la 4<sup>e</sup> *mission annuelle des nouveaux exportateurs* dans les États de la Nouvelle-Angleterre, qui a permis à cinq entreprises néo-brunswickoises de se rendre à Portland pour rencontrer 25 clients potentiels.
- Direction d'une mission de reconnaissance en Chine pour repérer des occasions potentielles pour les industries des produits du bois du Nouveau-Brunswick, à laquelle ont participé deux associations et une entreprise et qui a entraîné des ventes immédiates et des possibilités d'accords de vente.
- Direction d'une mission multisectorielle en Chine, notamment à Shanghai et Beijing, à laquelle ont participé onze entreprises néo-brunswickoises qui s'attendent à environ 2 millions de dollars de vente dans la prochaine année.
- Organisation, en collaboration avec Manufacturiers et Exportateurs du Canada, de la remise annuelle des *Prix d'excellence à l'exportation* en mai 2010 à sept exportateurs néo-brunswickois d'exception : Triangle Kitchen Ltd., Tire Recycling Atlantic Canada Corporation, Malley Industries Inc., Corey Nutrition Company, LuminUltra Technologies Ltd., Green Imaging Technologies Inc. et Thulium Ltd.
- Acceptation de 195 demandes dans le cadre du Programme d'aide au commerce (PAC), pour un financement total de 490 735 \$. Un sondage de suivi auprès des participants a révélé des ventes annuelles effectives de 8,7 millions et des ventes prévues de 64,7 millions sur douze mois.

### **Strategic Priority #3**

#### **Cluster Development**

The development and strengthening of priority clusters is a BNB priority that is largely influenced by market opportunities, progress in improving the competitiveness of our firms, and success in attracting strategic investments. Economic clusters are groups of related businesses within industry sectors and typically have common needs for human resources, research, technology and infrastructure. After considerable research and consultation, Business New Brunswick identified its priority sectors as aerospace and defence, biosciences, Information and Communication Technologies (ICT), industrial fabrication, value-added food, and value-added wood.

#### **Activities Supporting Cluster Development**

Developed draft strategies for the six sectors and prepared presentations for government information and decision in Spring 2011.

Provided in excess of 300 technical and market intelligence evaluations to strategic partners which included the New Brunswick Innovation Foundation, the Enterprise Network and other provincial and federal departments and agencies.

Continued to work with the engineering and the metalworking industries to help firms integrate into the supply chain of major projects such as the construction of the potash mine in Sussex, the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Power Generation Station, and the construction of the Canaport (LNG) facility in Saint John.

Worked with partners including the Regional Development Corporation in establishing modular fabrication infrastructure in Belledune, and in Saint John in support of the development of an industrial fabrication sector.

Helped several companies in the defence and aerospace sector adopt lean practices and enhanced CNC machining capabilities at companies supplying the aerospace industry.

### **Priorité stratégique n°3**

#### **Développement de grappes**

Le développement et la consolidation des grappes prioritaires sont pour ENB une priorité qui est largement influencée par les occasions commerciales, les progrès sur le plan de l'amélioration de la compétitivité des entreprises et le succès des activités d'attraction d'investissements stratégiques. Les grappes économiques sont des groupes d'entreprises reliées dans des secteurs industriels par des besoins communs sur le plan des ressources humaines, de la recherche, de la technologie et de l'infrastructure. Après avoir procédé à de rigoureux exercices de recherche et de consultation, ENB a défini ses secteurs prioritaires comme suit : aérospatiale et défense, biosciences, technologies de l'information et des communications (TIC), fabrication industrielle, aliments à valeur ajoutée et bois à valeur ajoutée.

#### **Activités appuyant le développement de grappes**

Élaboration de stratégies préliminaires pour les six secteurs et préparation de présentations destinées à informer le gouvernement au printemps 2011 aux fins de décision.

Réalisation d'au moins 300 évaluations des aspects techniques et de l'information commerciale pour le compte de partenaires stratégiques, notamment la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, le Réseau Entreprise et d'autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux.

Poursuite du travail avec les industries du génie et de la transformation des métaux pour aider les entreprises à s'intégrer dans la chaîne d'approvisionnement de grands projets, par exemple la construction de la mine de potasse de Sussex, la remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau et la construction des installations de gaz naturel liquéfié de Canaport (Saint John).

Collaboration avec des partenaires, notamment la Société de développement régional, pour établir l'infrastructure de fabrication modulaire à Belledune et à Saint John afin de soutenir le développement du secteur de la fabrication industrielle.

Aide apportée à plusieurs entreprises du secteur de l'aérospatiale et de la défense pour adopter des pratiques sans gaspillage et améliorer les capacités d'usinage à commande numérique des entreprises approvisionnant l'industrie aérospatiale.

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK  
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

Continued to leverage the federal Industrial Regional Benefits policy to help New Brunswick manufacturers secure contracts with prime manufacturers in the aerospace and defence industry.

Worked with the Atlantic Food and Beverage Processors Association to deliver seminars to food processing companies on topics such as food safety (Listeria detection and prevention, Hazard Analysis and Critical Control Point training, product recall, quality management workshop, certification), product innovation and marketing.

Worked with the Department of Agriculture Aquaculture and Fisheries, New Brunswick Liquor, Department of Public Safety to modify existing legislation in order to enhance competitive potential of cottage wineries, distilleries and breweries.

Assisted food and beverage companies in discussions to secure licensing arrangements for producing foreign product in New Brunswick.

Partnered with ContactNB to conduct a survey of the contact centre industry in New Brunswick to improve department intelligence on the industry, including human resource challenges.

Networked with universities, the National Research Council, the New Brunswick Innovation Foundation, the Research and Productivity Council and other partners to help ensure R&D and innovation programs and activities are communicated and optimally leveraged.

Participated on Federal / Provincial / Territorial and Council of Atlantic Premiers innovation committees in an effort to identify solutions to common problems, leverage collective strengths, and advance New Brunswick's concerns and challenges with other partners.

Provided the New Brunswick Health Research Foundation with \$850,000 for funding operations and health research programs resulting in a leveraging ratio of close to 4 to 1.

Maintien de l'effet de levier de la politique fédérale des retombées industrielles et régionales pour aider les fabricants néo-brunswickois à obtenir des contrats avec les principaux fabricants de l'industrie de l'aérospatiale et de la défense.

Collaboration avec l'Association de l'industrie alimentaire de l'Atlantique pour offrir des séminaires aux entreprises de transformation alimentaire sur divers sujets, par exemple la salubrité (détection et prévention de la bactérie Listeria, formation en analyse des risques et maîtrise des points critiques, rappel de produit, atelier sur la gestion de la qualité, certification), l'innovation en matière de produits et le marketing.

Collaboration avec le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, la Société des alcools du Nouveau-Brunswick et le ministère de la Sécurité publique pour modifier la législation existante en vue d'améliorer le potentiel de concurrence des vineries, distilleries et brasseries artisanales.

Aide apportée à des entreprises du secteur des aliments et des boissons lors des discussions visant à mettre en place des accords d'octroi de licence pour la fabrication de produits étrangers au Nouveau-Brunswick.

Collaboration avec ContactNB pour mener un sondage auprès de l'industrie des centres de contacts du Nouveau-Brunswick en vue d'améliorer l'information du Ministère sur l'industrie, notamment les défis en matière de ressources humaines.

Maillage avec les universités, le Conseil national de recherches du Canada, la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, le Conseil de la recherche et de la productivité et d'autres partenaires afin de s'assurer que les programmes et activités de recherche-développement et d'innovation sont adéquatement communiqués et pleinement exploités.

Participation à des comités fédéraux-provinciaux-territoriaux et au comité sur l'innovation du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique afin de trouver des solutions aux problèmes communs, de multiplier les forces collectives et de donner suite aux préoccupations et défis du Nouveau-Brunswick en collaboration avec d'autres partenaires.

Aide de 850 000 \$ consentie à la Fondation de la recherche en santé du Nouveau-Brunswick pour financer les activités et les programmes de recherche en santé ayant entraîné un ratio de levier financier de près de 4 pour 1.

Partnered with BioAtlantech, Enterprise Fredericton, and the Coastal Zones Research Institute to promote the bioscience industry during National Biotechnology Week.

Partnered with federal organizations and BioAtlantech to host two workshops to assist entrepreneurs/researchers and technology companies to market their innovations. The 15 organizations successfully participated in a Merwyn Simulator program to assist them in the process of taking their innovation through to commercialization.

### Highlights 2010 - 2011

- Worked with federal, municipal, and private partners to secure funding for the establishment of a building in the Fredericton Knowledge Park that will be used to house a Centre of Excellence in Advanced Learning Technologies, infrastructure that will strengthen the ICT sector.
- Sponsored the annual Jalloo Festival of Animation and Games, the only industry event east of Montreal that is dedicated to the growing digital media industry. The event attracted 222 participants from Atlantic Canada, Ontario, British Columbia, and the United States.
- Sponsored the annual Knowledge Industry Recognition Awards to pay tribute to firms in the New Brunswick knowledge industry and encourage innovation activity. This event attracted more than 400 participants. Five awards encouraging and recognizing innovative talents were presented.

Collaboration avec BioAtlantech, Entreprise Fredericton et l'Institut de recherche sur les zones côtières afin de promouvoir l'industrie des biosciences au cours de la Semaine nationale des biotechnologies.

Collaboration avec des organisations fédérales et BioAtlantech pour organiser deux ateliers en vue d'aider les entrepreneurs et chercheurs ainsi que les entreprises technologiques à commercialiser leurs innovations. Les quinze organisations ont participé avec succès au programme de simulation marketing Merwyn visant à mieux cerner le processus de commercialisation de leurs innovations.

### Faits saillants 2010 - 2011

- Collaboration avec des partenaires fédéraux, municipaux et privés en vue d'obtenir le financement nécessaire à l'établissement dans le Parc du savoir de Fredericton d'un immeuble pour loger un centre d'excellence de technologies de formation de pointe; cette infrastructure consolidera le secteur des technologies de l'information et des communications (TIC).
- Commandite de l'édition annuelle du Jalloo Festival of Animation and Games, le seul événement industriel à se tenir à l'est de Montréal qui se consacre à l'industrie croissante des médias numériques. L'événement a attiré 222 participants du Canada atlantique, de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et des États-Unis.
- Commandite des Prix de mérite et de réalisation dans l'industrie du savoir pour rendre hommage à des entreprises de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick et encourager l'innovation. La cérémonie a attiré plus de 400 participants. Cinq prix de reconnaissance ont été remis à des talents novateurs.

## Strategic Priority #4

### Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies

A number of corporate functions and programs enable the department to provide direct support to the government's agenda and the three strategic priorities: Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development. These programs and functions are critical to the development efforts of BNB and contribute to the overall performance metrics for the department.

### Business Financial Support

Through the use of loan guarantees, direct loans, strategic assistance and contributions, BNB supports the development and maintenance of key economic sectors. Financial assistance is available to eligible domestic businesses wishing to establish, maintain, or improve existing operations and to eligible external businesses seeking to establish new operations and create jobs within the province.

BNB's financial instruments are intended to support private capital expenditures and to provide working capital with which to facilitate the establishment, expansion or maintenance of eligible companies. They seek to strengthen New Brunswick's economic base through diversification, building competitive advantage, and by focusing on growth opportunity areas and encouraging export sales. Business New Brunswick's activities also contribute directly to the creation of wealth by stimulating job creation and providing opportunities for entrepreneurial endeavours.

BNB provided advice to the Minister on requests for financial assistance under the *Economic Development Act*. Other responsibilities include providing support services to Provincial Holdings Ltd. and the New Brunswick Industrial Development Board, monitoring the Department's portfolio of existing accounts, tracking its financial assistance activities, and providing senior management with data for strategy and decision making purposes.

## Priorité stratégique n°4

### Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Un certain nombre de programmes et de services généraux permettent au Ministère d'appuyer directement le programme du gouvernement et les trois priorités stratégiques : Attraction d'investissements, Maintien et expansion des entreprises et Développement de grappes. Ces programmes et activités jouent un rôle essentiel dans les initiatives de développement d'ENB et contribuent au rendement général du Ministère.

### Soutien financier des entreprises

Par l'entremise de garanties de prêt, de prêts directs, d'aide stratégique et de contributions, ENB appuie le développement et le maintien de secteurs économiques clés. Une aide financière est offerte aux entreprises canadiennes admissibles qui veulent s'établir, se maintenir ou améliorer des activités existantes et aux entreprises étrangères admissibles qui veulent établir de nouvelles activités et créer des emplois dans la province.

Les instruments financiers d'ENB sont destinés à soutenir des dépenses d'immobilisations privées et à fournir des fonds de roulement pour faciliter l'établissement, l'expansion ou le maintien des entreprises admissibles. Ils ont pour but de consolider la base économique du Nouveau-Brunswick en misant sur la diversification, en renforçant l'avantage compétitif, en se focalisant sur les secteurs offrant des possibilités de croissance et en stimulant les ventes à l'exportation. Les activités d'ENB contribuent aussi directement à la création de richesse en stimulant la création d'emplois et en offrant des possibilités entrepreneuriales.

En vertu de la *Loi sur le développement économique*, ENB conseille le Ministre sur les demandes d'aide financière. Entre autres responsabilités, il fournit des services de soutien à Gestion Provinciale Ltée et à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick, il surveille le portefeuille des comptes existants du Ministère, assure le suivi de ses initiatives d'aide financière et fournit à la haute direction des données aux fins d'élaboration de stratégie et de prise de décision.

During Fiscal 2010-2011, BNB administered a portfolio of 296 accounts with total balance outstanding of \$618.4 million. BNB processed and evaluated 250 applications representing \$361.4 million in requested financial assistance under the Financial Assistance to Industry Program and the NB Growth Program. Of these, 51 were withdrawn by applicants prior to decision. 131 of the remaining applications were approved, resulting in the offer of 107.7 million in new assistance to businesses.

BNB's financial assistance is associated with the forecasted creation of 1,346 new jobs, the forecasted maintenance of 3,831 existing jobs, and the leverage of \$93 million in additional funding. As noted earlier, given the uncertain economic conditions, many companies were in survival mode and struggling to stabilize operations. In addition, credit conditions were tight because of commercial lenders being highly risk averse. Hence, BNB financial assistance was used mostly to sustain and maintain jobs as expansion activity was muted by the unstable economic conditions.

### **Northern Office**

The 2010-2011 fiscal year was a transition year for the new Northern Office located in Bathurst. The northern headquarters was officially established on April 1, 2010. It assumed line management for four previous satellite offices of BNB (Edmundston, Dalhousie, Bathurst, and Miramichi), started with ten employees and, throughout the year, hired two more. Under the direction of an Assistant Deputy Minister, the staff consists of a Director of Development, a Director of Financial Programs, eight project executives responsible for financial programs and development, and an administrative assistant.

This office was created to strengthen the department's presence within the northern regions and facilitate stronger ties to local entrepreneurs. The Northern Office gradually started the administration of some of the BNB programs for the six northern Community Economic Development Agencies (CEDA) (Grand Falls, Madawaska, Restigouche, Chaleur, Peninsula and Miramichi), and had fully assumed all program administration by year end for the respective regions. The office is also responsible for the financial review of commercial

Au cours de l'exercice 2010-2011, ENB a administré un portefeuille de 296 comptes dont le solde impayé total s'élève à 618,4 millions de dollars. Le Ministère a traité et évalué 250 demandes d'aide financière présentées dans le cadre du Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI) et du programme Croissance NB, représentant 361,4 millions de dollars. Cinquante et une ont été retirées par les demandeurs avant la prise de décision. Parmi les demandes restantes, 131 ont été approuvées, portant l'aide nouvelle consentie aux entreprises à 107,7 millions de dollars.

L'aide financière d'ENB devrait permettre de créer 1 346 emplois, de maintenir 3 831 emplois existants et d'attirer des fonds additionnels à hauteur de 93 millions de dollars. Rappelons que, étant donné les conditions économiques incertaines, de nombreuses entreprises étaient en mode survie et luttaien t pour stabiliser leurs activités. De plus, les conditions de crédit étaient rigoureuses en raison de la grande réticence des prêteurs commerciaux à prendre des risques. C'est pourquoi l'aide financière d'ENB a été principalement utilisée pour soutenir et maintenir les emplois puisque l'activité d'expansion a été freinée par les conditions économiques instables.

### **Bureau du Nord**

L'exercice 2010-2011 s'est déroulé sous le signe de la transition pour le Bureau du Nord, situé à Bathurst. Ce bureau central du Nord du Nouveau-Brunswick a été officiellement établi le 1<sup>er</sup> avril 2010 et a pris en charge la gestion hiérarchique au nom des quatre précédents bureaux satellites d'ENB (Edmundston, Dalhousie, Bathurst et Miramichi). Au cours de l'année, 2 personnes se sont ajoutées pour porter son effectif à 12 employés. Sous la direction d'un sous-ministre adjoint, le personnel se compose d'un directeur du Développement, d'un directeur des Programmes financiers, de huit chargés de projet responsables de l'élaboration des programmes financiers et d'un adjoint administratif.

Ce bureau vise à consolider la présence du Ministère dans les régions du nord de la province et à resserrer les liens avec les entrepreneurs locaux. La prise en charge de l'administration des programmes d'ENB pour les six agences de développement économique communautaire (ADEC) du Nord (Grand-Sault, Madawaska, Restigouche, Chaleur, Péninsule acadienne et Miramichi) s'est faite progressivement. À la fin de l'année, il s'occupait de l'administration de tous les programmes pour ces régions. Le bureau est aussi responsable de l'examen financier des demandes commerciales relevant du Fonds de

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK**  
**MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

applications under the Northern Economic Development Fund, which is administered by the Regional Development Corporation. Staff are responsible for the administration of CEDA operational funding and the Community Economic Development Fund for the northern CEDAs and Enterprise Kent.

Highlights of activities / accomplishments:

- Increased emphasis on developing closer ties to the region's entrepreneurs by regularly visiting entrepreneurs to discuss challenges and opportunities, facilitating networking among entrepreneurs and soliciting input from local entrepreneurs on strategic direction for the Northern Office
- Assisted in the establishment of the Northern Business Council, a regional advocacy group associated with the New Brunswick Business Council, that can help provide private sector input to identifying and implementing strategic priorities in northern New Brunswick.
- Established and led a working group to identify and realize modular fabrication opportunities using the Port of Belledune as a strategic partner.
- Increased communication and co-operation with local economic development partners to maximize resources and identify focussed actions to address economic issues and capitalize on opportunities.
- Assisted in organizing the delivery of numerous initiatives (e.g., lean manufacturing, certification, etc.) within the region in supporting skills and knowledge acquisition for local entrepreneurs.
- Participated in trade and technical shows and seminars to help the business community make strategic decisions and actively encourage more participation by northern companies at these events.
- Participated in a Labrador City market reconnaissance mission for the mining sector.
- Provided financial assistance to northern businesses to improve competitiveness and expand markets.

développement économique pour le Nord du Nouveau-Brunswick, administré par la Société de développement régional. Le personnel est également responsable du financement fonctionnel des ADEC et du Fonds de développement économique pour le Nord pour le compte des ADEC du Nord et d'Entreprise Kent.

Faits saillants sur les activités et les réalisations :

- Importance accrue accordée au renforcement des liens avec les entrepreneurs de la région grâce à des visites périodiques pour discuter des défis et des possibilités, faciliter le maillage entre les entrepreneurs et recueillir leur rétroaction sur l'orientation stratégique du Bureau du Nord.
- Aide prodiguée pour établir le Conseil d'entreprises pour le Nord, un groupe de défense des intérêts régionaux rattaché au Conseil d'entreprises du Nouveau-Brunswick, qui a pour mandat de fournir au secteur privé la rétroaction permettant d'établir et de mettre en œuvre les priorités stratégiques pour le Nord.
- Établissement et direction d'un groupe de travail chargé de définir et de mettre en œuvre des possibilités liées à la fabrication modulaire en collaboration avec le port de Belledune en tant que partenaire stratégique.
- Communication et collaboration accrues avec les partenaires de développement économique locaux afin de maximiser les ressources et de mieux cibler les actions par rapport aux enjeux économiques et aux possibilités.
- Aide apportée pour organiser la prestation de nombreuses initiatives (fabrication sans gaspillage, certification, etc.) dans la région afin de soutenir l'acquisition de compétences et de connaissances chez les entrepreneurs locaux.
- Participation à des salons commerciaux et techniques pour aider la communauté d'affaires à prendre des décisions stratégiques et encourager proactivement une meilleure participation des entreprises à ces événements.
- Participation, au nom du secteur minier, à une mission de reconnaissance du marché à Labrador City.
- Aide financière consentie à des entreprises du Nord pour leur permettre d'accroître leur compétitivité et d'étendre leurs marchés.

## Policy and Planning

Policy and Planning Branch plays a leadership role in BNB through activities that may be categorized under three areas:

- Policy Development
- Research and Analysis
- Corporate Reporting which includes department performance measurements, government commitments, processing Right to Information requests, coordinating legislature responsibilities, and coordinating all departmental correspondence.

The branch liaises extensively with its network of partners that includes other provincial and federal departments, industry associations, etc. to develop intelligence and to communicate BNB and provincial commitments, strategic directions. As it plays a leadership role within the organization and is often the first or prime contact for external partners, the branch demonstrates strong organizational awareness of BNB, including its strategic priorities, functions and activities, and performance measures. In fulfilling its functions, the branch must be fully aware and knowledgeable of the provincial policy platform, Throne Speech, State of Province Address as well as the policy and strategic directions of key provincial and federal partners.

## Activities

- Worked with BNB Executive Management Committee staff to develop an operational plan to help ensure BNB remains responsive to industry needs. The operational plan included recommendations to involve the private sector, streamline programs, make programs more industry and geographically responsive, etc.
- Coordinated the development of the department's sector strategies
- Provided regular briefing reports on key economic issues, including the labour market, export performance, and economic funding priorities.

## Politiques et planification

La Direction des politiques et de la planification joue un rôle de leader à ENB grâce à ses activités dans les trois secteurs suivants :

- Élaboration de politiques
- Recherche et analyse
- Rapports ministériels, qui comprennent les mesures du rendement du Ministère, des engagements gouvernementaux, le traitement des demandes de renseignements invoquant le droit à l'information et la coordination des responsabilités législatives et de la correspondance ministérielle.

La direction entretient des contacts fréquents avec son réseau de partenaires (ministères provinciaux et fédéraux, associations industrielles, etc.) afin de réunir des renseignements et de communiquer les engagements et les orientations stratégiques d'ENB et du gouvernement. Puisqu'elle exerce un leadership au sein de l'organisation et est souvent le premier contact ou le contact privilégié des partenaires externes, la direction possède une excellente connaissance de la structure organisationnelle d'ENB, y compris ses priorités stratégiques, fonctions, activités et mesures de rendement. Dans le cadre de son mandat, elle se doit de bien connaître et comprendre la plateforme politique provinciale, le Discours du trône, le Discours sur l'état de la province, en plus des politiques et orientations stratégiques des principaux partenaires provinciaux et fédéraux.

## Activités

- Collaboration avec le personnel du Comité exécutif de gestion d'ENB pour élaborer un plan opérationnel pour que le Ministère demeure à l'écoute des besoins de l'industrie. Ce plan comprenait des recommandations visant à faire participer le secteur privé, à rationaliser les programmes, à faire en sorte que les programmes soient mieux adaptés aux industries et aux régions géographiques, etc.
- Coordination de l'élaboration des stratégies sectorielles du Ministère.
- Présentation de rapports périodiques d'information sur les enjeux économiques clés, notamment le marché du travail, le niveau des exportations et les priorités de financement économique.

- Coordinated all legislative briefing materials including the Legislative briefing book, Legislative Motions, etc.
- Managed all incoming correspondence requiring a reply from the minister as well as for some correspondence requiring reply from the Premier.
- Provided key messaging to help promote New Brunswick and to communicate accomplishments in advancing the economic development agenda.

## Regional Development

The Enterprise Agencies operate through a partnership arrangement that includes the provincial departments of BNB and Post-Secondary Education, Training and Labour; the Regional Development Corporation, the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Social Development Canada, the local municipalities, and the Enterprise Network, representing the 15 enterprise agencies.

In support of regional development across New Brunswick, BNB staff liaised with the 15 agencies to help ensure that information is communicated to the province and to other partners for appropriate action and that government strategies and initiatives are effectively communicated to the regions. The 15 agencies provide services to business and industry in their region and assist with expansion plans, human resource issues, productivity and succession planning. As well, the Enterprise Agencies assist with strategic directions for a number of regional initiatives.

BNB administered the operational fund and the Community Economic Development Fund for the enterprise network and all of the 15 enterprise agencies. BNB continued to ensure responsible accountability for these expenditures.

Regional Development staff worked with the consultants, the community and Enterprise Restigouche in the preparation of the Restigouche East Action Plan following the closure of Abitibi

- Coordination des documents d'information législative, notamment le cahier de breffage de l'Assemblée législative, les motions législatives, etc.
- Gestion de la correspondance entrante nécessitant une réponse du Ministre ainsi qu'une partie de celle nécessitant une réponse du premier ministre.
- Diffusion d'un message clé pour aider à promouvoir le Nouveau-Brunswick et à communiquer les avancées vers la réalisation de l'objectif de développement économique.

## Développement régional

Les agences Entreprise fonctionnent selon une entente de partenariat qui inclut les ministères provinciaux d'ENB et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, la Société de développement régional, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Ressources humaines et Développement social Canada, les municipalités ainsi que le Réseau Entreprise, représentant les quinze agences Entreprise.

Afin de soutenir le développement régional d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick, le personnel d'ENB a assuré la liaison avec les quinze agences pour s'assurer que l'information est communiquée au gouvernement provincial et aux autres partenaires pour qu'ils prennent les mesures appropriées, d'une part, et que les stratégies et initiatives gouvernementales soient efficacement communiquées aux régions, d'autre part. Les quinze agences fournissent des services aux entreprises et industries de leur région et participent aux plans d'expansion, aux enjeux en matière de ressources humaines, à la productivité et à la planification de la relève. Par ailleurs, les agences du Réseau Entreprise aident à définir les orientations stratégiques d'un certain nombre d'initiatives régionales.

ENB a administré le fonds opérationnel et le Fonds de développement économique communautaire au nom du Réseau Entreprise et de ses 15 agences et a continué à assurer l'obligation de répondre de ces dépenses.

À la suite de la fermeture de l'usine de pâtes et papiers d'AbitibiBowater à Dalhousie, en collaboration avec des consultants, la communauté et Entreprise Restigouche, le personnel affecté au

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK  
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

Bowater mill in Dalhousie and ensured the community stakeholders were in place for implementation.

In conjunction with the 15 enterprise agencies, the minister of Business New Brunswick co-hosted the innovation awards dinner during Small Business Week in October 2010. The event was well attended and included a cross section of participants, including representation from government, companies, industry associations, etc.

The minister recognized the following 15 companies for their innovative products and practices:

développement régional a élaboré le plan d'action de Restigouche Est et a veillé à sa mise en œuvre par les parties intéressées.

Conjointement avec les 15 agences, le ministre d'ENB a organisé le souper de remise des prix d'innovation de la Semaine de la PME en octobre 2010. L'événement, qui a attiré de nombreux participants, a aussi affiché une bonne représentation intersectorielle : gouvernement, entreprises, associations industrielles, etc.

Le Ministre a rendu hommage aux quinze entreprises suivantes pour leurs produits novateurs et leurs pratiques avant-gardistes :

<b>Atelier Gérard Beaulieu Inc.</b>	Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
<b>Atlantic Hydrogen Inc.</b>	Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
<b>Blue Heron Group</b>	Enterprise Kent / Entreprise Kent
<b>Corbo Inc. (Corbo Génie Conseil)</b>	Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
<b>Culinary Wines Inc. (Vins culinaires Inc.)</b>	Enterprise South East / Entreprise Sud-Est
<b>Encore Interactive</b>	Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
<b>Focus Maintenance Inc.</b>	Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
<b>Hospitality Homes</b>	Enterprise Carleton / Entreprise Carleton
<b>Laforge Doors Ltd. (Portes Laforge Ltée)</b>	Enterprise Grand Falls / Entreprise Grand-Sault
<b>Lymbix Inc.</b>	Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
<b>Maritime Geothermal Ltd.</b>	Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
<b>Rossmount Inn</b>	Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
<b>Sentinel Systems Limited</b>	Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
<b>TechCold International</b>	Enterprise Central / Entreprise Centre
<b>Tri-Volt Electric Ltd.</b>	Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi

## Red Tape Reduction

Through reducing Red Tape, the branch strives to develop and maintain a competitive business environment in New Brunswick. Its activities focus on those that ensure New Brunswick's regulatory regime is fair and transparent, relevant for government and effective in terms of compliance. In addition, it plays an important role as a corporate liaison and knowledge expert with the Department of Intergovernmental Affairs on areas of regulatory matters in inter-provincial and national forums.

The branch continued to implement actions under the New Brunswick and Nova Scotia *Partnership Agreement on Regulation and the Economy (PARE)*. PARE is an interprovincial agreement that focuses on standardizing and harmonizing regulations; as well as recognizing professional and trade credentials between the provinces. The first annual report on activities under the agreement was released in August 2010. The partnership agreement is an important step forward for the New Brunswick and Nova Scotia governments, providing new ways to work collaboratively on matters affecting trade and to improve the ability of business and individuals to work across provincial borders to make substantial change over time.

As well the branch continued to work with the Department of Intergovernmental Affairs in the ongoing negotiation of the new trade partnership between Canada and the European Union. The *Canada-European Union Joint Report: Towards a Comprehensive Economic Agreement* outlines a broad and ambitious negotiating agenda which includes: goods and services; investment; government procurement; regulatory cooperation; intellectual property; temporary entry of business persons; competition policy and related matters; technical barriers to trade, labour; and environment.

## Réduction des formalités administratives

En réduisant les formalités administratives, la direction s'efforce de mettre en place et de maintenir un contexte d'affaires concurrentiel au Nouveau-Brunswick. Elle se concentre sur les activités qui font en sorte que le régime de réglementation de la province soit équitable et transparent, pertinent pour le gouvernement et efficace sur le plan de la conformité. De plus, elle joue un important rôle d'agent de liaison et d'expert-conseil auprès du ministère des Affaires intergouvernementales concernant les questions réglementaires dans les forums interprovinciaux et nationaux.

La direction a continué à mettre en œuvre des mesures en vertu de l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation (EPER), une entente interprovinciale qui vise la normalisation et l'harmonisation des règlements ainsi que la reconnaissance des titres de compétences professionnelles. En août 2010, l'entente a fait l'objet d'un premier rapport annuel sur les activités. Elle se révèle comme un important pas en avant pour les gouvernements du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, offrant de nouvelles façons de collaborer sur des questions touchant le commerce et d'améliorer la capacité des entreprises et des personnes à travailler au-delà des limites provinciales pour ainsi produire un changement substantiel au fil du temps.

La direction a aussi continué à travailler avec le ministère des Affaires intergouvernementales à la négociation continue du nouveau partenariat commercial entre le Canada et l'Union européenne. Le Rapport conjoint Canada-Union européenne : Vers un accord économique approfondi présente un programme de négociations élargi et audacieux portant notamment sur les éléments suivants : biens et services; investissements; marchés publics; coopération en matière de réglementation; propriété intellectuelle; séjour temporaire de gens d'affaires; politique sur la concurrence et questions connexes; obstacles techniques au commerce et à l'emploi; environnement.

## Finance, Administration and Management Information Systems

Financial Administration includes the coordination and monitoring of the budget, preparation of budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting and other related financial services including accounting for the various loan portfolios, are provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Information Technology Services provides Applications Support and Facilities and Operations Management to Business New Brunswick and Tourism and Parks. During fiscal 2010-2011, the department undertook a major upgrade of its Correspondence Tracking and Electronic Leave systems.

Records Management maintains all corporate information for the department. The section facilitates access by employees while complying with the *Archives Act*, and access and privacy legislation.

## Human Resource Services

In fiscal year 2010-11, this Branch's major areas of responsibility included recruitment, labour and employee relations, job evaluation and classification, payroll and benefits administration, Official Languages administration, human resources policy and program development, succession planning, coordination of wellness initiatives, emergency planning, maintenance of the departmental Asset Inventory System for furniture and equipment, provision of telecommunications services, as well as facilities management support.

The branch was active with staffing activities related to the creation of Invest NB and preparing for the transfer of functions from Business New Brunswick.

In accordance with the *Public Interest Disclosure Act*, there were no disclosures made by employees during this fiscal year.

## Finances, administration et systèmes d'information de gestion

La Section de l'administration financière s'est occupée de la coordination et la surveillance du budget, de la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, de la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et de l'analyse budgétaire. Le Ministère s'est aussi occupé de tous les services de comptabilité et services financiers connexes, notamment pour les divers portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

Les Services des technologies de l'information fournissent une assistance logicielle et des services de gestion d'installations et d'exploitation à ENB et Tourisme et Parcs. En 2010-2011, le Ministère a procédé à l'amélioration majeure des systèmes électroniques de suivi de la correspondance et des congés.

La Section de la gestion des dossiers s'occupe de toute l'information ministérielle et aide les employés à avoir accès à l'information souhaitée tout en se conformant à la *Loi sur les archives* et à la législation sur l'accès et la vie privée.

## Services des ressources humaines

Voici les principaux secteurs de responsabilité de la Direction des services des ressources humaines en 2010-2011 : recrutement, relations de travail et avec les employés, évaluation et classification des emplois, administration des listes de paye et des avantages, gestion des langues officielles, élaboration des politiques et programmes en matière de ressources humaines, planification de la relève, coordination des initiatives de mieux-être, planification d'urgence, maintien du Système d'inventaire des bien-fonds du Ministère (mobilier et équipement), prestation de services de télécommunications et soutien à la gestion des installations.

La direction s'est employée à doter les activités reliées à la création d'Investir NB et à préparer le transfert des fonctions par Entreprises Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'exercice financier, il n'y a eu aucune divulgation en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK  
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

In recognition of the *Official Languages Act*, the branch actively worked to ensure that the department offered quality services in the public's official language of choice, and promoted a more balanced utilization of both official languages within the public service. The Department had no complaints under the *Official Languages Act*.

A summary of the staffing activity for 2010 - 2011 for BNB is as follows:

- The department advertised four competitions, including two open competitions and two closed competitions.
- Pursuant to section 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the department made the following appointments using other processes to establish merit than the competitive process:

Conformément à la *Loi sur les langues officielles*, la direction a veillé à ce que le Ministère offre des services de qualité dans la langue choisie par le public et à faire valoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique. Le Ministère n'a reçu aucune plainte découlant de la *Loi sur les langues officielles*.

Les activités de dotation réalisées par ENB en 2010 - 2011 se résument comme suit :

- Le Ministère a publié quatre concours : deux internes et deux publics.
- Conformément aux articles 15 et 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a procédé aux nominations suivantes en utilisant d'autres moyens que le processus de concours pour établir le mérite :

Appointment type / Type de nomination	Section of the <i>Civil Service Act</i> / Article de la <i>Loi sur la Fonction publique</i>	Number / Nombre
Specialized Professional, Scientific or Technical / Professionnel spécialisé, scientifique ou technique	15(1)	0
Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi	16(1)(a)	0
Departmental Talent Management Program / Programme de gestion du talent au niveau ministériel	16(1)(b)	1
Lateral transfer / Mutation latérale	16(1)(c)	2
Regular appointment of casual/ temporary Nomination à titre régulier – employés occasionnels / temporaires	16(1)(d)(i)	0
Regular appointment of students / apprentices Nomination à titre régulier – étudiants et stagiaires	16(1)(d)(ii)	0
<b>Total number of appointments without competition / Nombre total de nominations sans processus de concours</b>		<b>3</b>

- Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, no complaints alleging favouritism were made to the Deputy Head of BNB and no complaints were submitted to the Ombudsman.

- En vertu de l'article 33 de la *Loi sur la Fonction publique*, aucune plainte alléguant le favoritisme n'a été déposée devant l'administrateur général ni l'Ombudsman.

### **Business New Brunswick Performance Measurements**

The financial support of BNB through the Financial Assistance to Industry and the NB Growth programs was expected to generate the following economic impacts for the province:

New Jobs: 1,346

Existing Jobs: 3,831

Leveraged Capital: \$93 million

### **Mesures du rendement d'ENB**

Le soutien financier d'ENB consenti par l'entremise du Programme d'aide financière à l'industrie et du programme Croissance NB devait générer les impacts économiques suivants pour la province :

Nouveaux emplois : 1 346

Emplois existants : 3 831

Levier financier (capitaux) : 93 millions de dollars

**DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK  
MINISTÈRE D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Financial Overview (2010 - 2011) / Survol financier (2010 - 2011)**

**Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick  
Expenditures / Dépenses (000s)**

**Actual Compared to Budget / Dépenses réelles par rapport à celles budgétées**

<b>Program / Programme</b>	<b>Budget Estimates / Prévisions budgétaires (\$)</b>	<b>Expenditure / Dépenses (\$)</b>	<b>Vari- ance / Écart (\$)</b>	<b>Reason for Variance/ Raison de l'écart</b>
<b>Administration / Administration</b>	2,943.0	2,807.3	135.7	The department was able to achieve cost savings for IT services this fiscal year. /  Le Ministère a fait des économies de coûts sur les services TI au cours du présent exercice.
<b>Business and Industry Development / Développement de l'industrie et des entreprises</b>	19,489.0	19,000.3	488.7	The under expenditure was the result of timing issues related to advances on various funding programs and cost saving measures taken by the Department during the year. /  La sous-utilisation des fonds résulte des problèmes de calendrier liés aux avances de divers programmes de financement et des mesures prises par le Ministère dans l'année pour économiser des coûts.
<b>Strategic Assistance / Aide stratégique</b>	15,000.0	7,371.4	7,628.6	Strategic Assistance reflects projects that have expensed during the year. Timing issues for approved projects as well as the state of the economy during the year resulted in an under expenditure in the program. /  L'aide stratégique reflète les projets portés aux dépenses dans l'année. La sous-utilisation des fonds est attribuable aux Problèmes de calendrier des projets approuvés et à la situation économique.
<b>Total</b>	<b>37,432.0</b>	<b>29,179.0</b>	<b>8,253.0</b>	